

Course Information



Interpreting III

INTR 2200-001

Fall 2024

Course Section Information

Meeting Days: MW



Meeting Dates: August 21 - December 11, 2024

Interpreting III

INTR2200 001

Course Description

This course provides the opportunity to continue practicing ASL/ENG interpretation skills using a simultaneous format. Linguistic and cultural considerations are emphasized for accurate interpretations and to preserve meaning.

Pre-Requisite(s): INTR 1400

Semester(s) Taught: Fall

Overview This course provides the opportunity to continue practicing ASL/ENG interpretation skills using a simultaneous format. Linguistic and cultural considerations are emphasized for accurate interpretations and to preserve meaning. Students will also spend time within the Deaf community as engaged learners participating in service, workshops, mentoring and observations.

Community Engaged Learning (CEL) "A form of experiential education where learning occurs through a cycle of action and reflection as students. . .seek to achieve real objectives for the community and deeper understanding and skills for themselves. In the process, students link personal and social development with academic and cognitive development. . . experience enhances understanding; understanding leads to more effective action." By Vanderbilt University's Janet S. Eyler and Dwight E. Giles, Jr.

Instructor Information

Name:

Preferred Pronouns:

Email:

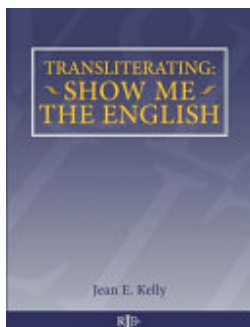
Phone:

Office Location:

Office Hours: MTW 1-2p / RF 10-11a & by appt.

Email: 48 Business Hours / Grading: 2 weeks

Textbooks, Readings, and Course Materials



Authors: Jean E. Kelly

Publication Date: 2016-04-06

Title: Transliterating

ISBN: 9781530933754

Publisher: Createspace Independent Publishing Platform

*image
not
available*

Authors: Marty M. Taylor
Publication Date: 1993-01-01
Title: Interpretation Skills
Subtitle: ASL
ISBN: 9780969779209

*image
not
available*

Authors: Marty M. Taylor
Publication Date: 2013-08-01
Title: Interpretation Skills
Subtitle: English to ASL
Edition: 2nd
ISBN: 9780969779278

For more information on textbook accessibility, contact Accessibility & Disability Services at ads@slcc.edu.

Course Student Learning Outcomes

- Students will analyze the effectiveness of interpreting performance generated by self and peers by applying contemporary theories of performance assessment and peer review.
- Students will interpret simultaneously and interactively from ASL to English and English to ASL.
- Students will demonstrate the ability to effectively team interpret.
- Students will demonstrate advanced communicative competence and flexibility in their second language by effectively communicating in a variety of routine personal and professional situations with native and non-native speakers of varying ages, race, gender, education, socio-economic status, and ethnicity.

Communication Plan

I will typically respond to email within 48 business hours.

I will typically offer feedback on major assignments within 2 weeks.

The best way to contact me is via the Canvas Inbox, as I will prioritize this email over other modes of communication.

Grading Scale

Final Grade Distribution

<i>Grade:</i>	A	A-	B+	B	B-	C+
<i>Percent:</i>	≥ 94%	≥ 90%	≥ 87%	≥ 84%	≥ 80%	≥ 77%

<i>Grade:</i>	C	C-	D+	D	D-	E
<i>Percent:</i>	≥ 74%	≥ 70%	≥ 67%	≥ 64%	≥ 60%	< 60%

Assignment Schedule

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
	Assessment ASL-ENG	Assignment	50
	Assessment ENG - ASL	Assignment	50
	Program Required Hours	Assignment	320
	Roll Call Attendance	Assignment	
8/26	Cold Interpretation E-A	Assignment	5

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
8/28	READ: Gish Model of Interpreting	Assignment	
8/28	High Risk Analysis	Assignment	50
8/30	Program hours Report #1	Quiz	8
8/30	Renew UTRID Membership	Assignment	10
9/4	SLF & Prosody Connection w/Nicole	Assignment	10
9/6	Program Hours Report #2	Quiz	8
9/9	CDI Practice w/Adam & Donovan	Assignment	10
9/11	DA Step 1- Prediction #1	Assignment	5
9/11	DA Step 10 - E-A Interpretation #1	Assignment	30
9/11	DA Step 2 - View and Recall #1	Assignment	5
9/11	DA Step 3 - Content Map #1	Assignment	5
9/11	DA Step 4 - SLF/SL #1	Assignment	5
9/11	DA Step 5 - Abstraction #1	Assignment	5
9/11	DA Step 6 - Retell SL #1	Assignment	5
9/11	DA Step 7 SLF/TL #1	Assignment	5

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
9/11	DA Step 8 - Visualization Map #1	Assignment	5
9/11	DA Step 9 - Retell TL #1	Assignment	5
9/13	Program Hours Report #3	Quiz	8
9/16	DA Step 1- Prediction	Assignment	5
9/16	DA Step 10 - A-E Interpretation	Assignment	30
9/16	DA Step 2 - View and Recall	Assignment	5
9/16	DA Step 3 - Content Map	Assignment	5
9/16	DA Step 4 - SLF/SL	Assignment	5
9/16	DA Step 5 - Abstraction	Assignment	5
9/16	DA Step 6 - Retell SL	Assignment	5
9/16	DA Step 7 SLF/TL	Assignment	5
9/16	DA Step 8 - Visualization Map	Assignment	5
9/16	DA Step 9 - Retell TL	Assignment	5
9/18	Transliterating - Show Me the English	Assignment	
9/20	Program Hours Report #4	Quiz	8
9/20	DCAW Original Response Due	Assignment	5

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
9/23	SMTE - Ch. 4 & 5	Assignment	
9/23	Deaf Culture Around the World	Discussion	50
9/25	SMTE - Ch. 6 & 7	Assignment	
9/27	Program Hours Report #5	Quiz	8
9/30	SMTE - Ch. 10	Assignment	10
10/3	Transliteration vs Interpretation #1 (Group Identification)	Assignment	50
10/4	Program Hours Report #6	Quiz	8
10/9	Transliteration #2	Assignment	60
10/11	Program Hours Report #7	Quiz	8
10/16	A-E Midterm Interpretation	Assignment	100
10/16	E-A Midterm Interpretation	Assignment	100
10/16	Expansion Videos	Assignment	16
10/23	Cross Cultural Analysis NOTES	Assignment	35
10/25	Cross Cultural Analysis PAPER	Assignment	35
10/25	Program Hours Report #8	Quiz	8
10/30	ASL-Eng Self Analysis	Assignment	50

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
11/1	Program Hours Report #9	Quiz	8
11/8	Program Report Hours #10	Quiz	8
11/11	Live Presentation Topics	Assignment	0
11/13	SE & CSR Community Partner Report	Assignment	15
11/13	SE & CSR Concept Cues	Assignment	20
11/15	Program Report Hours #11	Quiz	8
11/20	Live Team Interpreting (E-A)	Assignment	75
11/22	Program Report Hours #12	Quiz	8
11/25	Live Team Interpreting (A-E)	Assignment	75
12/2	Six Concept Post Reflection	Assignment	20
12/4	Absences & Tardies	Assignment	0
12/4	CEL Reflection	Assignment	50
12/6	Incomplete Hours Adjustment	Assignment	0
12/6	Program Hours Report #13 (FINAL)	Quiz	8

Due Date	Assignment Name	Assignment Type	Points
12/11	A-E Final Interpretation	Assignment	100
12/11	E-A Final Interpretation	Assignment	100

Coursework & Assignment Descriptions

See Canvas

Transfer, Certification, Licensure, and Employment Information

[State by State ASL/English Interpreting Laws](#)

Advising and Counseling Support Services

At our institution, we are committed to supporting your academic and personal growth. That's why we offer a range of advising and counseling services to help you navigate the challenges of college life. To learn more about the resources available to you and how to access them, please visit the Institutional Syllabus under the Advising and Counseling Support Services tab: <https://slcc.instructure.com/courses/530981/pages/institutional-syllabus>. Our advising team and the support centers across campus are here to support you in achieving your goals and overcoming any obstacles you may face.

Learning Support and Tutoring Services

We are pleased to offer a range of tutoring and learning support services to help you achieve your academic goals. Whether you need assistance with a specific subject or want to improve your study skills, you have many options for tutoring or other support.

To learn more about the services we offer and how to access them, please visit the Institutional Syllabus under the Tutoring and Learning Support tab: <https://slcc.instructure.com/courses/530981/pages/institutional-syllabus>. We encourage you to take advantage of these resources to help you succeed in your studies. If you have any questions or would like to schedule a tutoring session, please don't hesitate to reach out to us. We are here to support you in any way we can.

How to Navigate to Canvas

Institutional Policies

As members of our academic community, we would like to invite you to review the Institutional Syllabus which covers important policies and procedures. This document contains important links for students on the code of student rights and responsibilities, academic integrity, and grading policies, Title IX and other important acknowledgements. By familiarizing yourself with this information, you can help us create a safe and respectful environment for everyone.

You can access the document by clicking on the following link:

<https://slcc.instructure.com/courses/530981/pages/institutional-syllabus>

Student Academic Calendar

As students you should be aware of all important dates in the semester, such as the day that courses begin and end, as well as the drop date and the last day to withdraw. To learn more about those dates, navigate to the Student Academic Calendar below:

[SLCC Student Academic Calendar](#)